

CURRICULUM VITAE

Breogán Zazpe MITI



Birthdate / Birthplace:

21-03-1979 / Madrid (Spain)

Gender:

Male

Telephone:

+44 (0)7923697895

email:

breogan.zazpe@gmail.com

RELEVANT EXPERIENCE: TRANSLATION / INTERPRETING

- 2003-present: Part-time (2003-2011)/Full-time (2011-present) Freelance Translator. English / Greek / Russian into Spanish translations. Specialisms: Medical, Legal, Banking, Financial, Administration, Health Care, Marketing, Market Research, IT, Videogames, Tourism.
- **thebigword** (2010-2011): Project Manager.
- **Universally Speaking (formerly Partnertrans UK)** (2007-2010): Localisation Project Manager & Localisation QA Manager.
- **Rockstar Games – Rockstar Lincoln** (2004-2007): Senior Localisation Tester since December, 2006 – Localisation Tester since December 2004.
- February 2002 & February 2003: Interpreter for Mr. Loukas Douvas, Director of the Athens Hotel Managers Association, during the International Tourism Fair in Madrid (FITUR).
- March 2002: Correction and editing of Ancient Greek texts. These texts were part of the documentation included in the Exhibition “Engineering in the Ancient World”, in the National Archaeological Museum, Madrid.
- 1999: Translation into Spanish and publishing of poetry book *Rubaiyat*, by contemporary Greek poet Stavros Melissinos.

OTHER EXPERIENCE

- 2003-2004: Freelance Software Analyst for **Banesto**, a major Spanish bank.
- 2002: Call Centre operator for **Intrum Justitia**, Credit Management Services Company.
- 2001-2002: Database Researcher and Sales Manager (telesales) for **IQPC** (International Quality and Productivity Center).

TRAINING/COURSES

- **CPD record** available upon request
- 2018: **Introducción a la Traducción Jurídica y Jurada Inglés-Español**, further education course by **Universidad Nacional de Educación a Distancia**, Madrid
- 2017: **El inglés jurídico/English for Law: La cooperación en el ámbito civil y penal/Cooperation in civil and criminal matters**, summer course by **Universidad Nacional de Educación a Distancia**, Madrid
- 2013: **IELTS Test** taken; global qualification **8.5** (equivalent to EU **Level C2**).
- 2004: Advanced Level Certification in **English** (equivalent to EU **Level C2**), **Modern Greek** and **Russian** by **Escuela Oficial de Idiomas** (EOI), Madrid.
- 2002: Degree in **Classical** (Latin and Greek) **Philology** (Subspecialization: German Philology) by **Universidad Complutense**, Madrid.
- 2001: Advanced Level Certification in **Modern Greek** by **Centro Superior de Idiomas Modernos** (CSIM), **Universidad Complutense**, Madrid.

FURTHER INFORMATION

- **Languages:**
 - Spanish – Native
 - English – Spoken: fluent – Written: fluent
 - Greek – Spoken: fluent – Written: fluent
 - Russian – Spoken: intermediate – Written: fluent
 - German – Spoken: intermediate – Written: intermediate
- **Software tools:**
 - *MS Office Pack* experienced user
 - *SDL TRADOS Studio* experienced user
 - *MemoQ* experienced user
 - *Apache Open Office Pack* experienced user